

PAPER DETAILS

TITLE: ????? ?????? ??????? ?? ?????? ??????: ?? ?? ?????? ????????

AUTHORS: Khairullah ALSHAMMARI

PAGES: 279-301

ORIGINAL PDF URL: <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/1923384>

ألفاظ الأثاث والمتاع في القرآن الكريم: بحث في الفروق الدلالية

Kur'an-ı Kerim'de Kullanılan Eşya Lafızları Arasındaki Anlam Farkları

Vocabulary of Tools And Furniture in The Holy Qur'an: A Search for Semantic Difference

Khairullah AL-SHAMMARI * 

ملخص

يهدف البحث إلى دراسة ألفاظ تنتمي إلى حقل دلالي خاص، وهو حقل الألفاظ الدالة على: الأشياء النافعة والضرورية التي تسهل الحياة وتحسنها كالأدوات والأثاث، ويقتصر البحث على الألفاظ التي استعملت ضمن لغة القرآن الكريم، فقد عثر عن هذا المعنى أربعة ألفاظ (أثاث، رخل، متاع، ماعون)، فالبحث هو دراسة دلالية الهدف منها تبين الفروق الدلالية بين تلك الألفاظ التي تتوافق في مقولة دلالية واحدة عامة، وقد درسنا ذلك من خلال المنهجين الدلاليين: منهج الحقول الدلالية، ومنهج التأثيل الدلالي، وكان منهج بيان دلالة المفردات هو التأصيل الدلالي من خلال تتبع المعاني الحسية القديمة التي قيدتها المعاجم العربية، وهذا له دور كبير في جعل المعايير المتبعة لبيان الفروق الدلالية مؤصلة ومنضبطة، فالبحث يقدم إجابة عن السؤال: هل كانت هذه الألفاظ على مستوى واحد من الدلالة ضمن المقولة الدلالية الجامعة لها، بمعنى هل هي مترادفة ترادفاً تاماً؟ أم أن لها دلالات خاصة تميزها عن بعضها، فتكون مستقلة بزوايا من زوايا المعنى؟ وهل كانت هذه الدلالات الخاصة مرادة مقصودة مدركة في التعبير القرآني؟ وهل يمكن التغاضي عن هذه الفروق بحيث يمكن التبدل بينها فيستعمل لفظ بدل اللفظ الآخر؟

كلمات مفتاحية: الدلالة، الفروق اللغوية، الترادف، الحقول الدلالية، ألفاظ الأثاث والمتاع.

Öz

Bu çalışma, zaruri ihtiyaç statüsünde olup hayatı kolaylaştıran ve fayda veren eşyalar özelinde bir anlam alanına ait kelimeleri incelemeyi amaçlamaktadır. Çalışmada, Kur'an-ı Kerim'de kullanılan kelimeler incelenmiştir ve bu bağlamda dört kelime seçilmiştir: eşâs, rahl, metâ', mâ'ûn. Ayrıca semantik hedefli bir çalışma olup genel bir anlam üzerinde örtüşen bu kelimeler arasındaki delalet farklılıklarını göstermektedir. Bu farklılıklar iki semantik yaklaşımla incelenmiştir: semantik alan teorisi ve etimolojik yaklaşım. Bu da Arapça sözlüklerin kaydettiği kadim ve hissî manaları takip etme yoluyla, kelimelerin anlamsal köklerinin delaletini açıklama metodudur. Anlamsal farkların açıklanması, belirlenmesi ve temellendirilmesi açısından takip edilen kıstaslarda bunların büyük bir rolü vardır. Bu araştırmanın temel amacı, anlam bilimsel bir inceleme olup şu sorulara cevap sunmaktır: Bu dört kelimenin, onları kapsayan anlam bilimsel söz içinde, delaletleri aynı düzlemde midir, yani bu kelimeler tam anlamıyla eş anlamlı mıdır? Yoksa bu kelimeleri birbirinden ayıran özel delaletleri var mıdır, onların anlam açılarından bir yönüyle diğerlerinden müstakil olarak ayrıldığı bir nüansı var mıdır? Bu özel delaletler Kur'anî ifadede anlam, kasıt ve mana olarak ifade edilmiş midir? Bu lafızlar arasındaki anlamsal farkları

* Assoc. Prof. Dr., Çanakkale 18 Mart University, Faculty of Theology, Çanakkale/Turkey.

E-mail: drkhair@comu.edu.tr

 <https://orcid.org/0000-0003-2850-9901>

Sorumlu Yazar/Corresponding Author:
Khairullah AL-SHAMMARI,
Assoc. Prof. Dr., Çanakkale 18 Mart University, Faculty of Theology, Çanakkale/Turkey.

Submission /Başvuru:
13 August/Ağustos 2021
Acceptance /Kabul:
17 November/Kasım 2021

Atıf/Citation:
AL-SHAMMARI, Khairullah. "Vocabulary of Tools And Furniture in The Holy Qur'an: A Search for Semantic Difference", Istanbul Journal of Arabic Studies (ISTANBULJAS), 4/2 (2021/2), 279-301.

görmezden gelip, birinin yerine diğerini kullanmak mümkün müdür?

Anahtar Kelimeler: Delalet, anlam farklılıkları, eş anlamlılık, kelime dağarcığı, mobilya ve yolcu eşyaları.

Abstract

This paper studies the words belonging to a particular semantic field that is characterized by the semantic expression "Tools and Furniture" that are useful, necessary and that make life better and easier. Research is limited to four words used in the Qur'an, ماعون, أثاث, رحل, متاع. The aim of this research is to study of semantic differences between the words that correspond to one general semantic statement. We examined this subject through two semantic approaches: semantic field theory and etymology. The semantic approach is clarifying the meaning of the words by tracing the ancient, physical/"sensory" meanings that were recorded in Arabic dictionaries. This approach has a major role in making the criteria used to show semantic differences that are original and disciplined. The aim of this semantic study is to answer the following questions: Are these four words on one level of meaning within the semantic category that encompasses them, i.e., are they synonymous? Or do these terms have special connotations that distinguish them from each other so that they are independent with regard to meaning? Were these connotations intended in the Qur'anic expression? Is it possible to overlook these differences so that the words may be used interchangeably?

Keywords: semantics, linguistic differences, synonymy, semantic fields, vocabulary of "Tools" And "Furniture".

Extended Abstract

There is still controversy among linguists about the presence or absence of synonymy, but they agree that there are special features that characterize each word. The modern linguistics criterion is to test synonymy to the extent of the ability of a word to replace another word in all contexts. If this occurs, then it is a complete synonym. This is an accurate and definite criterion, which ensures that there are potential differences between words, especially in legislative language, as in law and contracts, and the language of sacred texts. The investigation into semantic differences is important; therefore synonymy must be handled carefully.

The research relates to a small semantic field, in which words denote useful and necessary things that facilitate and improve life, such as tools and furniture, with our limitation to the words contained in the language of the Holy Qur'an. There are four words that correspond with this given meaning (أثاث, متاع, رحل, ماعون). Are these words used in the Qur'an in the same sense? Is there a unique meaning that separated one word from another that is obvious and/or required? Two approaches were combined and followed:

- Semantic field theory, An investigation of a small semantic field and the words it contains. Synonymy is one of the relationships between words in a semantic field.
- Etymological approach, After editing the lexicon of the semantic field, words were traced for their significance, origin, and development.

Each word's significance, root, and derivation were investigated. Their sensory denotations were traced and collected. Two specific dictionaries were consulted— maqayis allugha, by Ibn Faris and al-Mu'gam al-Ishtikaki, by Muhammad Hassan Jabal. The semantics of the words were analyzed, clarifying the general meaning and specific meaning of the words in the semantic field.

Research concluded with the specific meaning of the word indicated in the field and its difference from synonymous words. This specification is the other side of the pivotal significance that is found in all words taken from the linguistic root. The Arabic dictionaries

were again consulted to clarify this specification by relying on these issues: physical/"sensory" meaning, connotation, and semantic analysis.

Moreover, this research defined the significance of the word in Qur'anic usage, tracing the word to the verses in which it is mentioned, and the meaning in the books of interpretation, to test the specific, established meaning. This poses the question of whether this meaning was considered in the language of the Qur'an.

To explain difference and make semantic comparisons, all the words in the study were grouped together. The words' usage and original meaning were specified, clarifying the differences between them. It is clear that the assignment of significance was the basic, introductory step that explained the differences. If the word's specification appears, the differences between it and others have been determined. Because we have several words, clarifying the differences between them requires placing those differences against each other in one context until they become clear through comparison.

Among the most prominent results of the search,

المَتَاع: which provides absolute benefit, but if it is characterized by density and abundance, then it is furniture (أثاث), Densely clustered, and related to appearances, which are home furnishings. And if it is described as luggage for the trip, then it is (رُحْل), It is carry-on baggage. And if it is characterized as one of the useful tools in household chores, then it is (مَاعُون), and also it is about things that people borrow. And if it is about the things that provides benefit in general, then it is (مَتَاع).

It turns out that these words are not of the same degree and are not in complete agreement in their significance to the meaning, as there are semantic differences. They are not synonymous with each other, and each word has its own privacy.

As for the answer to the second question related to using these terms interchangeably, it turns out that it is not possible to do so. Because although it is compatible with others within the framework of the general connotation, it cannot be used in place of the other word while the contextual meaning remains the same.

Among the recommendations of the research: the language of the legal and sacred texts should be dealt with great caution and accuracy, and among the features of this is the interest in the issue of semantic differences. In such texts, it is not possible to allow to replace one word with another for the sake of the exact meaning of the texts.

ألفاظ الأثاث والمتاع في القرآن الكريم: بحث في الفروق الدلالية

المقدمة:

لقد ظهرت البحوث والدراسات اللغوية والدلالية بعد نزول القرآن بزمان طويل، والذي نريد أن نلفت النظر إليه هنا أن قرنين من الزمان تمثل حقبة واسعة في قياس التطور اللغوي وتغير اللغة في مستوياتها المعجمي والدلالي بالأخص، لذلك فإن لغة القرآن تنتمي إلى حقبة سابقة عن حقبة التداول اللغوي المزامن لعصر تلك الدراسات، وبالتالي فإن قياس لغة القرآن يجب أن ينتمي إلى البيئة اللغوية التي ظهر بها، ولا ينبغي أن يتأثر حكمنا على لغة القرآن بتلك اللغة المعاصرة للدراسات اللغوية. يأتي هذا الكلام بمناسبة الحديث عن الفروق إذ شاع أن درس الفروق اللغوية ظهر كرد فعل على فشوّ اللحن في الدلالة. فإن إثبات أن ظهور الاهتمام بالفروق كان معالجةً للحن لا ينفي أصالة الفروق في اللغة، كما أن ظهور النحو كرد فعل لفشو اللحن في الإعراب لا ينفي وجود تلك الأحكام الاعتبارية في لسان المتكلمين باللغة قبل ظهور الدراسات النحوية، فلا يعقل بحال أن نقول إن النحو إذ ظهر بسبب اللحن فهو ليس أصيلاً في اللغة.

أهمية الفروق: الطريق والمنهج لدراسة هذه الفروق يجب أن يكون دلاليًا يبدأ من المعجم ومن أصل المادة المدروسة، إذ إن اللغويين كانوا يقيدون دلالة المفردات اللغوية في المعاجم في ضوء السياق الذي سمعوه بها.

وهناك جملة من البحوث التي تناولت دراسة الألفاظ، ولكن ليس بهدف بيان الفروق، ولكن انطلاقاً من نظرية المجالات الدلالية، كألفاظ الطبيعة، وألفاظ المطر، والإبل، وألفاظ النزاهة، وغيرها، على مستويين مختلفين، فبعضها على مستوى اللغة العربية، وبعضها على مستوى لغة القرآن. فعملنا هنا لا ينتمي إلى نظرية الحقول الدلالية وإن كان قريباً منها، فهو يجمع ألفاظ المعنى الواحد، وليس المجال العام الذي تنصوي تحته كثير من الألفاظ، مثلاً معنى الابتلاء، ومعنى الإتيان والإحسان، وغيرها، فهناك ألفاظ تتوارد على المعنى ذاته.

ولعل سائلاً يسأل: إن هذا النوع من البحث قد وضعت فيه كتب كالفروق اللغوية لأبي هلال العسكري، فما الجديد في هذه الدراسة؟ الجديد هو المنهج المتبع لبيان تلك الفروق، والجديد هو دراستها على مستوى لغة القرآن الكريم. وما زلنا نطبق آلية المنهج على جميع ألفاظ القرآن الكريم بعد أن جمعنا كل المعاني القرآنية والألفاظ التي تتوارد عليها، وبعض هذه المعاني يصلح لأن ينشر بشكل بحث مستقل، وسننشر من البحوث التي تعالج هذه المعاني التي تتوارد عليها المفردات ما شاء الله أن ننشر؛ لنقف على إفادات القراء ونرصد استجابة الباحثين والناقدين لهذا المنهج الموضح من خلال التطبيق. لنحقق أكبر قدر ممكن من الاستفادة لخدمة هذه الدراسة التي لها أهمية كبيرة متداخلة مع كثير من العلوم التي تستند على القرآن الكريم وتستشهد به وتستنبط منه.

إن البحث الدلالي في القرآن الكريم له جدوى كبيرة اليوم، فهناك مساحات واسعة تحتاج إلى جهد وإعادة دراسة، فالقرآن نصّ لغوي، مكون من مفردات، وكلما كان فهم هذه المفردات ودراساتها ضمن مناهج متقنة كان

بلوغ الفهم للقرآن أقرب، والقول إن لغة القرآن قد أشبعت درسًا وليس هناك ما يضاف هو في الحقيقة وهم ليس إلا. فما زال باب الدراسة مفتوحًا سواء على مستوى المفردات أم على المستويات الأخرى.

وهذا البحث هو جهد للإجابة عن السؤال: هل كانت هذه الألفاظ على قدر واحد من الدلالة فتكون مترادفة بمعنى الترادف التام، أم أن لها خصوصية مستقلة؟ وهل كانت هذه الخصوصية مرادة مقصودة مدركة في التعبير القرآني؟ فلا يمكن التبادل بينها؟

والمنهج الدلالي الذي سرنا عليه في دراسة هذه الألفاظ هو منهج فيه مزاجية بين أكثر من منهج واعتمد على أسس مهمة من أسس علم الدلالة، فالبحث ينتمي إلى حد بعيد إلى منهج الحقول الدلالية وإن كان الحقل صغيرًا ويتناول معنى واحدًا محددًا، وعالجنا اللفظ من خلال التأصيل وبيان الدلالة الأصل والاشتقاق. أما منهج بنية البحث، فقد قدمنا تحريرًا للمقولة الدلالية التي تجمع هذه المفردات، ثم استقصينا ألفاظ القرآن لنجد أن الألفاظ التي تأتي تعبيرًا عن هذه المقولة هي أربعة فقط، فدرسنا الألفاظ الأربعة بالتسلسل الألف بائي، وضمن منهجية واحدة، نبين المعنى المادي الأصل، ثم المعنى المحوري، ثم نستخلص المعنى الخاص، ثم نستعرض الآيات القرآنية التي ورد بها اللفظ، ونرى ماذا قال المفسرون فيه، ثم في الأخير وضعنا الفروق بين هذه المفردات في إيجاز في نهاية البحث، ثم الخاتمة وأوجزنا بها النتائج. ومصادرنا التي اعتمدنا عليها: المعجمات العربية: لسان العرب لابن منظور، والصاحح للجوهري، ومقاييس اللغة لابن فارس، والمعجم المؤصل للدكتور محمد حسن جبل. ومن كتب التفسير: تفسير الطبري، والتحرير والتنوير.

الأثاث والمتاع

تحرير المعنى:

ونعني به المعنى المشترك بين الألفاظ التي هي موضوع المقال، فالقدر المشترك من المعنى بين هذه الألفاظ يجمعها في مجال دلالي خاص، وهذا المجال هو "الأثاث والمتاع"، فلا بد من صياغة مقولة دلالية تعبر عن المعنى الذي يجمع تلك الألفاظ، ونرى أن المقولة الدلالية الجامعة لها هي: الأشياء النافعة والضرورية التي تسهل الحياة وتحسنها كالأدوات والأثاث، مما يستعمل في البيت أو يحمل في السفر، أو يستعار بين الناس.

تحرير الألفاظ:

ونعني بهذا المدخل تحرير الألفاظ التي تشترك بتلك المقولة الدلالية من ألفاظ القرآن الكريم، فبعد الاستقراء والبحث تبين أن الألفاظ التي عيّرت عن هذا المعنى في القرآن الكريم أربعة ألفاظ: (أثاث، رخل، متاع، ماعون)¹، كما في قوله:

{هُم أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرِيًّا} [مريم: 74].

{قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وَجَدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ} [يوسف: 75].

{وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَى جَبِينِ} [النحل: 80].

{وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ} [الماعون: 7].

وستتناولها على المنهج الذي وضعناه في بيان الفروق ودراساتها، وقدم الباحث هذا المنهج في بحث مستقل، سينشر لاحقاً.

أولاً: أثث: أثاث

1- المعنى المادي:

"شَعَرٌ أَثِثٌ: غزير طويل. وَلِحْيَةٌ أَثِثَةٌ: كثة أثيثة. أَثُ النَّبَاتُ أَثَاثَةٌ: كثر والتفت. وَنَبَاتٌ أَثِثٌ: مُلْتَفٌّ. وَأَثَّتِ الْمَرْأَةُ: عَظُمَتْ عَجِيرَتُهَا. وَامْرَأَةٌ أَثِثَةٌ: أثيرة وثيرة كثيرة اللحم. الْأَثَاثُ الكثير من المال - المال كله الإبل والغنم والعبيد والمتاع - ما كان من لباس أو حشو لفراش أو دثار ". "وَالشَّجَرَةُ إِذَا طَالَتْ وَالتَفَتْ قِيلَ أَثَبَتْ، وَإِذَا كَانَتْ الشَّجَرَةُ كَذَلِكَ فَهِيَ أَثِثَةٌ، وَمِنْهُ قِيلَ لِلشَّعْرِ الْكَثِيرِ أَثِثٌ"²، "كثر سَعَف النُّخْلَةِ فَهِيَ أَثِثَةٌ"³، "وَالْأَثَاثُ الْوَرَقُ وَالْمَالُ أَجْمَعُ، الْإِبِلُ وَالْغَنَمُ وَالْعَبِيدُ وَالْمَتَاعُ، وَهُوَ الْمَتَاعُ كُلُّهُ، وَقِيلَ: الْكَثْرَةُ وَالْعِظَمُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ"⁴، "الْأَثَاثُ مَتَاعُ الْبَيْتِ مِنْ قَوْلِهِمْ أَثَنَّتِ الشَّيْءَ وَطَأْتَهُ"⁵. "وَشَعَرٌ أَثِثٌ: غَزِيرٌ طَوِيلٌ، وَكَذَلِكَ النَّبَاتُ، وَلِحْيَةٌ أَثِثَةٌ كَثَّةٌ: أَثِثَةٌ، وَأَثَّتِ الْمَرْأَةُ عَظُمَتْ عَجِيرَتُهَا، وَأَثَّتِ الشَّيْءَ: وَطَأَهُ وَوَثَّرَهُ"⁶.

1 انظر في الألفاظ التي تترادف على معنى واحد وتجمع في مدخل واحد: أحمد مختار عمر، وآخرون، المكنز الكبير، الرياض: سطور، 2000/1421.

2 أبو الحسن علي بن سيده، المخصص، نج. خليل إبراهيم جفال، بيروت: دار إحياء التراث العربي، 1996/1417، 143/3.

3 ابن سيده، المخصص، 3/ 212.

4 ابن سيده، المخصص، 3/ 450.

5 ابن سيده، المخصص، 2/ 10.

6 محمد بن مكرم ابن منظور، لسان العرب، بيروت: دار صادر، 1414. 110/2.

2- المعنى المحوري والأصل:

جاء في مقاييس اللغة: "هَذَا بَابٌ يَتَقَرَّعُ مِنَ الْاجْتِمَاعِ وَاللِّينِ، وَهُوَ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَكُلُّ شَيْءٍ مُوْطَأٌ أَثِيْتُ، وَأَثَاتُ الْأَثِيْتِ مِنْ هَذَا"⁷. فالمعنى المحوري: تجمع الدقاق اللطيفة بكثافة في شيء أو حوله، فتكون طبقة لينة، كالشعر، والنبات الكثير الملتف، والمال الكثير، واللحم المجتمع. والأثاث بمعانيه أشياء كثيرة: مال أو متاع فيها رخاوة حسية أو معنوية لصاحبها⁸.

3- إظهار (بيان):

إن ثنائية الهمز والثاء "أث" تدلّ الثاء على كثافة أو غلظ مع نقشٍ فهي تعبر عن قطع دقاق كثيفة⁹، وانتشار الشيء متفرقاً، جاء هذا الجذر للدلالة على كثافة النبات والتفافه، وكثافة الشعر واللحية وكثرته، وكثرة اللحم في النساء، ومن هنا اختص الأثاث بالكثرة، والتضعيف في (أث) يدل على كثرة ذلك. ويرافق هذه الكثرة والكثافة لينة، ونلاحظ أنَّ الكثرة واضحة في تضعيف الثاء في الجذر (أث)، وأن اللين والسهولة ظاهرة في لينة الثاء وضعفه.

وانتقلت هذه الكثرة واللينونة إلى ما يلحظ فيه ذلك، كالمال والأشياء التي توفر رخاء العيش، فالأثاث ما يوفر التوطئة، (كل شيء موطأ أثيث)، والأثاث يجلب اللين والتوطئة للحياة وتسهيلها، فهو تجمعٌ كثيفٌ لأسباب الرخاء وطيب العيش ولينه. والمرأة الأثيثة كثير اللحم، فكانت لينة من رخاء العيش.

فالأثاث يتعلق بالشكليات، وفيه كثرة وليونة؛ لأنها كالشعر والسعف والنبات إذ يتجمع ويلتف، يسهل الحياة ويحسن الحال.

"والأثاث لا واحد له، كما أن المتاع لا واحد له"¹⁰، فالأثاث لا يكون من تجمع فلذا لا مفرد له؛ فلما كان يدلّ على الاجتماع والكثرة والكثافة فلا يتصور وجوده مفرداً، فلا يقال لشيء واحد إنه أثاث ولا أثاثة لعدم توفر الكثرة في المفرد، "وقد حكى عن بعض النحويين أنه كان يقول: واحد الأثاث أثاثة ولم أر أهل العلم بكلام العرب يعرفون ذلك"¹¹، وهو منقول عن أبي زيد الأنصاري.

ولما كان هذا اللفظ دالاً على الاجتماع والكثرة واللين استعمل للمال والمتاع والأشياء، لما فيها من معنى التجمع، والكثرة، وتوفير اللين، والرخاء.

⁷ أحمد بن فارس، مقاييس اللغة، تج. عبد السلام محمد هارون. دمشق: دار الفكر، 1979/1399. 8/1.

⁸ محمد حسن جبل، المعجم الاشتقاقي المؤصل، القاهرة: مكتبة الآداب، 2010. 225/1.

⁹ جبل، المعجم الاشتقاقي، 226/1.

¹⁰ أبو زكريا يحيى بن زياد الفراء، معاني القرآن، تج. أحمد يوسف النجاتي ومحمد علي النجار وعبد الفتاح إسماعيل الشلبي، مصر: الدار المصرية للتأليف والترجمة (د.ت). 171/2.

¹¹ محمد بن جرير الطبري، جامع البيان في تأويل القرآن، تج. أحمد محمد شاكر، بيروت: مؤسسة الرسالة، 2000/1420، 267/17.

4- والتخصيص:

يختص الأثاث بما كان كثيراً من المتاع موفراً للين والرخاء وطيب العيش، فهو تجمع كثيف لوسائل رخاء الحياة وتسهيلها من أشياء ومال ومقتنيات، فهو ليس متاعاً وحسب، بل اجتماع هذه الأشياء حتى تكون كثيرة، قال الطبري: "وأنا أرى أصل الأثاث اجتماع بعض المتاع إلى بعض حتى يكثر، كالشعر الأثيث وهو الكثير الملفت"¹². فيلاحظ فيه الكثرة واللين.

5- في القرآن الكريم:

ورد هذا الجذر مرتين، واستعمل للمتع عمومًا، اقترن مرة بالمتع، ومرة بالرئي: (أَثَاثًا وَمَتَاعًا)، (أَثَاثًا وَرِئًا)، وهو يتوافق مع كل واحد منها بوجه، فهو متوافق مع المتاع لكونه متاع متجمع كثير، وهو متوافق مع الرئي لكونه من الشكليات والمظاهر التي هي مدلول الرئي أيضًا:

قوله تعالى: {وَجَعَلْ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ} [النحل: 80]، قال ابن عاشور: "والأثاث بفتح الهمزة اسمُ جَمْعٍ لِلْأَشْيَاءِ الَّتِي تُقَرَّشُ فِي الْبُيُوتِ مِنْ وَسَائِدٍ وَبُسُطٍ وَزُرَابِيٍّ، وَكُلِّهَا تُنْسَجُ أَوْ تُخْشَى بِالْأَصْوَافِ وَالْأَشْعَارِ وَالْأَوْبَارِ"¹³. فغير عن متاع البيت الذي يؤخذ من الشعر والصوف وهي الفرش والبسط وغيرها بالأثاث؛ لما يختص به لفظ الأثاث من الاجتماع والكثرة والتكاثف وتوفير اللين والرخاء، ويلحظ فيها أيضًا تكاثف الشعر والصوف المحشي فيها.

واقترن الأثاث في الآية مع المتاع، وهو تلذذ العيش وبقاؤه إلى مدة من الزمن لذلك وصف (إلى حين)، فالأثاث للأشياء الكثيرة المتجمعة الموفرة للين الحياة، والمتاع اتخاذ هذه الأشياء للانتفاع والتمتع بها لزمن ومدة.

قوله تعالى: {وَإِذَا تَنَزَّلَتْ عَلَيْنُمُ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا (73) وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرِئًا} [مريم: 73، 74]

واقترن مع (رئيًا)؛ لأن الأثاث من المظاهر الشكلية وهي مستلزمات العيش المتجمعة بكثافة وكثرة موفرة للين الحياة وطيبها، والرئي: هو المنظر الحسن، أو حُسْنُ الْمُنْظَرِ فِي الْبَهَاءِ وَالْجَمَالِ¹⁴. وهذه الآية تتكلم عن فئة من الناس يظنون أن وفرة الخير ومظاهر النعمة والترفع في الدنيا دليل على حسن منهجهم وتقوُّقهم وأفضليتهم، فيتخذون من هذه المظاهر دليلاً على كونهم لا يحتاجون إلى اتباع دين الله، فعندما يسمعون آيات القرآن فهم ينهجون إلى المقارنة بين حال المؤمنين وحالهم، فيرون أن مظاهر النعمة دليل أفضلية المنهج، فيبين الله تعالى لهم أن أقوالاً في الماضي كانت نعمتهم ومظاهرها وترفعهم أحسن مما هم فيه، ولكنها لم تغن عنهم في دفع الهلاك. ولا ينبغي اتخاذ مثل هذه الآية دليلاً على حتمية تفوق الكافرين على المؤمنين في أثاث

¹² الطبري، جامع البيان، 268/17.

¹³ محمد الطاهر ابن عاشور، التحرير والتنوير، تونس: الدار التونسية للنشر، 1984. 239/14.

¹⁴ الطبري، جامع البيان، 242/18؛ ابن منظور، لسان العرب، 295/14.

الدنيا، بل هي تصف حالهم في ذلك الوقت وتردّ على قولهم من باب الجدل؛ فإن الترف والنعمة نتائج تتحقق في الدنيا باتباع سنن العمل والتنظيم وحسن التخطيط والأداء، ولكن هذا الأثاث الحسن لا يمكن أن يكون دليلاً على صحة التصور والاعتقاد، ولا مغنياً عن البحث عن موجد الحياة ومصدرها وخالقها. فلا يمكن للشكليات أن تبين حسن المنهج وجودته، بل حسن المنهج يجب أن يعرف من خلال نظرة تجريدية ذاتية، وهذا يشمل المسلمين اليوم، فليس رقيّ مظاهر بعضهم دليل جودة مسارهم.

ثانياً: رجل: الرّجل

1- المعنى المادي:

رجل: سار. رجل عن المكان: انتقل، رَحَلْتُه: أظعنته من مكانه وأرسلته. التّرحيل والإرحال: الإزعاج والإشخاص، والتّرحل والارتحال: الانتقال. الرحلة: المركب من الإبل ذكرًا كان أو أنثى. وناقّة رحيلة أي شديدة قوّة على السّير. جمل رَجِيلٌ قويٌّ على الارتحال والسّير¹⁵. "الرّجل: ما يستصحبه من الأثاث، رَجُلُ البعير، والجمع الرّجال، وأرْجُل¹⁶، " وَلَوْ أَنَّ رَجُلًا صَرَخَ آخِرَ وَقْعٍ عَلَى ظَهْرِهِ لَقُلْتُ رَأَيْتُهُ مُرْتَجِلَهُ. وَمُرْتَجِلُ الْبُعِيرِ: مُؤَضِّعُ رَحْلِهِ مِنْ ظَهْرِهِ، وَبُعِيرٌ ذُو رَحْلَةٍ وَذُو رَحْلَةٍ وَبُعِيرٌ مُرْجَلٌ وَرَجِيلٌ إِذَا كَانَ قَوِيًّا¹⁷. " وبعير ذو رَحْلَةٍ: أي قوّة على السّير. وارتحل البّعير رَحْلَةً، سار فمضى، ثمّ جرى ذلك في المنطق حتّى قيل: ارتحل القوم عن المكان ورجل عن المكان يرحل، وهُوَ راحلٌ من قوم رُحُلٍ: انتقل¹⁸.

2- المعنى المحوري والأصل:

قال في المقاييس: "الرّاء وَالْحَاءُ وَاللّامُ أَصْلٌ وَاحِدٌ يَدُلُّ عَلَى مُضِيِّ فِي سَفَرٍ. فَأَمَّا الرّجُلُ فِي قَوْلِكَ: هَذَا رَجُلُ الرّجُلِ، لِمَنْزِلِهِ وَمَأْوَاهُ، فَهُوَ مِنْ هَذَا، لِأَنَّ ذَلِكَ إِثْمًا يُقَالُ فِي السَّفَرِ لِأَسْبَابِهِ الَّتِي إِذَا سَافَرَ كَانَتْ مَعَهُ، يَرْتَحِلُ بِهَا وَإِلَيْهَا عِنْدَ النَّزُولِ. هَذَا هُوَ الْأَصْلُ، ثُمَّ قِيلَ لِمَاوَى الرّجُلِ فِي حَضَرِهِ هُوَ رَحْلُهُ¹⁹. فالمعنى المحوري: الانتقال أو السفر إلى مكان بعيد ركوبًا: كما هو واضح. وقيد البعد يؤخذ من الركوب والتجهز له، فقد سَمَوْا ما يُجَهَّز به البعير كالبرذعة ليركب عليه (ومعه كلّ ما يلحق به من متاع الراكب وزاده) رَحْلًا. وَسَمَوْا منزلَ الرجل ومسكنه وبيته رَحْلًا، بالفتح، كما سَمِيَ مَنْزِلًا من نزول المسافر، ومن الرّجل متاع الراكب والذي يوضع على ظهر البعير {جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ} [يوسف: 70 وكذا ما في 62، 75]²⁰.

¹⁵ ابن منظور، لسان العرب، 11 / 278.

¹⁶ إسماعيل بن حماد الجوهري، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، تج. أحمد عبد الغفور عطار، بيروت: دار العلم للملايين، 1987/1407، 4 / 1706.

¹⁷ أبو منصور محمد بن أحمد الأزهرى الهروي، تهذيب اللغة، تج. محمد عوض مرعب، بيروت: دار إحياء التراث العربي، 2001، 7/5.

¹⁸ أبو الحسن علي بن سيده، المحكم والمحيط الأعظم، تج. عبد الحميد هنداوي، بيروت: دار الكتب العلمية، 2000/1421، 3 / 302.

¹⁹ ابن فارس، مقاييس اللغة، 2 / 497.

²⁰ جيل، المعجم الاشتقاقي، 2 / 775.

3-إظهار (بيان):

أصلُ الرّحيل سيرُ البعير ومضيّه: رحل البعير سار فمضى، ثم أجروه على مسيرهم بالبعير للانتقال والارتحال، ولما كان البعير القويّ على السفر يتصف بأنه ذو رُحلة (يعني قويّاً)، عنى ذلك أن الرّحيل هو السفر الطويل وهو معنى قول ابن فارس: (مُضِيَ في سفرٍ) فيفهم منه طولُ السفر وبعده، وذلك يتطلب متاعاً محمولاً للسفر، فسمي ذلك المتاع الرّحل. والرحلة فيها ركوب، فالرحل هو المتاع الذي يوضع على ظهر البعير والناقة، فالرحلة هي سفر بعيد يتطلب قوةً في الراحلة واستصحاب متاع وهو (الرّحل)، أو فيه انتقال بمعنى المفارقة لمكان والانتقال لمكان جديد، ولطول هذا السفر يُقسّم لمراحل، والمرحلة قطعة من السفر. ففي الرحلة بعد ومفارقة وانتقال واستصحاب متاع.

ويلزم الرّحل أن يكون خاصّاً لفردٍ (جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ)، ولخصوصيته وفرديته وتنقله في السفر ولكونه مأوى المسافرين في السفر أطلق على منزل الشخص عموماً حضراً وسفراً رَحْلًا والجمع الرّحال.

4-والتخصيص:

الرحل هو المتاع الذي يوضع على ظهر البعير والناقة، فهو المتاع المنقول المحمول على ظهر الناقة في الرحلة، وتلزمه القلة والخصوصية والفردية، كما يلزمه الحَمْل والانتقال، فلا تكون فيه كثرة ولا تجمع، فهما من خصائص الأثاث، بل يختص الرحل بالانتقال.

والرّحل لا يقال له بضاعة لأنه من خصوصيات الشخص فهو متاعه الذي يصحبه في سفره، فهو متاع متنقل، وعندما أراد يوسف (عليه السلام) أن يخفي عنهم بضاعتهم جعلها في رحالهم، فلم يشعروا بها حتى بلغوا منازلهم، فالرحل متاع خاص، أمّا البضاعة فهي مال للتجارة. وممكن أن يقال إن الرحل هو (جزء من متاع) محمول على البعير لمتعة السفر، والبضاعة (جزء من مال) محمول على بعير أو وسيلة نقل للتجارة.

5-في القرآن الكريم:

ورد هذا الجذر في القرآن (4) مرات، واستعمل للمتع والرحلة. وجاء (الرحل) في ثلاثة مواضع كلها في سورة يوسف:

قال تعالى: {وَقَالَ لِفَتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ} [يوسف: 62]، "والرّحال: جَمْعُ رَحْلٍ، وهو ما يُوضَعُ عَلَى الْبَعِيرِ مِنْ مَتَاعِ الرَّاكِبِ، وَلِذَا سَمِيَ الْبَعِيرُ رَاحِلَةً"²¹، وإنما سمي البعير راحلة لكونه يرحل بمعنى يسير فيمضي، وإنما سمي المتاع الذي يوضع على ظهر البعير رَحْلًا لكونه يُرَحَّلُ، أي يظعنُ فيوضع على ظهره، فهومن الركوب والارتحال والحمل.

²¹ ابن عاشور، التحرير والتنوير، 15/ 13.

قال تعالى: {فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذْنٌ مُؤَدِّنٌ أَيُّهَا الْعَبْرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ} [يوسف: ٧٠]، "يعني: في متاع أخيه"²².

قال تعالى: {قَالُوا جَزَآؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَآؤُهُ} [يوسف: 75]. فلما تكلم عن المتاع المحمول في السفر في قافلة أخوة يوسف عبر عنه بالرحل. ومن الآيات الكريمة نلاحظ أنه يوسع لأن يوضع فيه شيء؛ لأنه معدُّ أصلاً لأن يجلس عليه ويحمل متاع المسافرين؛ ففي آية (62) من سورة يوسف نلاحظ أنه قد وضعت فيه بضاعة، وفي الآية (70) وضعت فيه السقاية، وفي كلتا الآيتين عبر عن الوضع بـ(جعل) وهذا يبحث في موطنه. فالرحل ممكن أن يطلق على المتاع المحمول وعلى ما يركب عليه، وهو ليس مقتصرًا على الركوب، بل يمكن أن تخبأ فيه أشياء فلا ترى ولا يشعر بها؛ لأنه ممكن أن يحمل به؛ وليس لمجرد الركوب فلا يصح قصره عليه، "الرَّحْلُ ما يوضع على البعير للركوب"²³. فالمتاع الموضوع على ظهر البعير يقال له رحل، وإذا أنزل فهو متاع ولا يقال له رحل.

ثالثاً: متاع: المتاع

1- المعنى المادي:

قال في (المخصص): "أصلُ المتاع البقاء، والمتاع ما يُنتَفَعُ به، ومتاع البَيْتِ مِنْهُ، وَهُوَ ما يُصَرَّفُ وَيُسْتَعْمَلُ، والمتاع أيضاً المال"²⁴. وجبلٌ متاع: طويل شاق. جبلٌ متاع: جيد الفتل. ورجلٌ متاع: طويل. والجيد من كل شيء متاع. وقد مَتَعَ النهارُ مُتَوَعًا: ارتفع وبلغ غاية ارتفاعه قبل الزوال/ طال وامتدَّ وتعالى. وأَمَتَّ بالشيء وتمتَّع به واستمتع: دام له ما يستمدّه منه. ومَتَّعَ الله فلاناً، وأَمَتَّعه: أبقاه وأَسَّاهُ إلى أن ينتهي شبابه. ومَتَّعَ الشيءَ: طَوَّلَهُ²⁵. ومن المعاني المادية التي جمعها الأزهري في (تهذيب اللغة): المتاع في الأصل كل شيء ينتفع به ويُتَبَلَّغُ به ويتزوَّد، ويأتي الفناء عليه في الدنيا، والمتاع من أمتعة البيت: ما يستمتع به الإنسان في حوائجه، وكذلك كل شيء. ويقال: أمتع الله فلاناً بفلان إمتاعاً أي أبقاه الله ليستمتع به فيما يحب من الانتفاع به والسرور بمكانه، ومَتَّعَ النهارُ مُتَوَعًا إذا ارتفع حتى بلغ غاية ارتفاعه قبل أن يزول، والمتاع من كل شيء: البَالِغُ فِي الْجَوْدَةِ الْعَايَةِ فِي بَابِهِ²⁶. ومَتَّعَ النهارُ: ارتفع وطال. والمتاع الطويل من كل شيء. وحَبْلٌ متاع، أي جيد الفتل. وكل شيء جيد فهو متاع. والمتاع: السلعة، والمنفعة وما تَمَتَّعَتْ به. ومنه مُنْعَةُ النكاح والطلاق والحج، لأنه انتفاع²⁷.

²² الطبري، جامع البيان، 16 / 173.

²³ أبو القاسم الحسين بن محمد الراغب الأصفهاني، المفردات في غريب القرآن، تح. صفوان عدنان الداودي، دمشق: الدار الشامية،

بيروت: دار القلم، 1412، ص. 347.

²⁴ ابن سيده، المخصص، 2 / 10.

²⁵ ابن منظور، لسان العرب، 8 / 328-329.

²⁶ الأزهري، تهذيب اللغة، 2 / 176.

²⁷ الجوهري، الصحاح، 3 / 1282.

2- المعنى المحوري والأصل:

جاء في المقاييس: أصل صحيح يدل على منفعة وإمتداد مدة في خير. وذَهَبَ مِنْ أَهْلِ التَّحْقِيقِ بَعْضُهُمْ إِلَى أَنَّ الْأَصْلَ فِي الْبَابِ التَّلَذُّدُ. وَمَتَّعَ النَّهَارُ لِأَنَّهُ يُتَمَتَّعُ بِضِيَائِهِ. وَمَتَّعَ السَّرَابُ مُشَبَّهً بِمَتَّعِ النَّهَارِ. وَالْمَتَاعُ: الْإِنْتِفَاعُ بِمَا فِيهِ لَذَّةٌ عَاجِلَةٌ. وَذَهَبَ مِنْهُمْ آخَرُ إِلَى أَنَّ الْأَصْلَ الْإِمْتِدَادُ وَالْإِنْتِفَاعُ، وَالْمَتَاعُ انْتِفَاعٌ مُمْتَدُّ الْوَقْتِ. وَشَرَابٌ مَاتِعٌ: أَحْمَرٌ، أَيْ بِهِ يُتَمَتَّعُ لِجُودَتِهِ²⁸. فالمعنى المحوري: امتداد الشيء مع قوته وكمال حاله: كذلك الموصوفات حيث يلحظ فيها الامتداد طولاً أو بقاءً مع جُودَةٍ وكمال حال؛ ولذا استعمل في ما يبلغ به الشيء ذلك من قوة باطنة وزادٍ وأسبابهما. والتركيب مستعمل في معنى الإبقاء دهرًا مع الزاد ومستلزمات المعيشة، ولفظ (المتاع) يستعمل في: السلعة والمنفعة وكل ما تَمَتَّعَ به، والمال والأثاث، وكل ما يُنْتَفَعُ به من عُروض الدنيا قليلها وكثيرها. وسائر كلمة (متاع) في القرآن الكريم هي اسم مصدر للفعل (مَتَّعَ) بمعناه المذكور (الإبقاء الطويل مع وجود لوازم المعيشة أو توفرها)²⁹.

3- إظهار (بيان):

انظر إلى الإطلاق في أقوالهم السابقة: (المتاع كل شيء ينتفع به/ ما يستمتع به الإنسان في حوائجه، وكذلك كل شيء/ الممتع من كل شيء: البالغ في الجُودَةِ الغَايَةِ في بابه/ والمائع الطويل من كل شيء/ كل شيء جيد فهو مائع) فكل شيء نافع، وكل ما ينتفع به الإنسان في حوائجه، وكل شيء جيد، والطويل من كل شيء، كل ذلك متاع، فالمتاع: هي الأشياء التي ينتفع بها، وتتصف بالجودة والبقاء وتحقيق منفعة ولذة، فهو كلمة شاملة. ويلاحظ في المتاع أنه أطلق على ما تكون الجودة فيه أن يتصف بالطول والارتفاع والامتداد، وهذا يحقق البقاء، فالموصوفات به كلها تحقق انتفاعاً، فالمتاع: البقاء وأسباب البقاء، والعيش وأسباب العيش، والانتفاع وأسبابه؛ فمن المتاع الأشياء التي تؤدي لتلك المعاني، فالمتاع هو كل شيء ينفع ويفيد في البقاء أو العيش.

وعبارتا المقاييس: (وَالْمَتَاعُ: الْإِنْتِفَاعُ بِمَا فِيهِ لَذَّةٌ عَاجِلَةٌ)، و (وَالْمَتَاعُ انْتِفَاعٌ مُمْتَدُّ الْوَقْتِ)؛ لا تتناقض بينهما؛ فهو يوفر لذة عاجلة سريعة الحدوث لأنه قريب من الإنسان يوفر الراحة واللذة والانتفاع، وهو انتفاع يبقى ويمتد لمدة تطول.

4- والتخصيص:

المتاع لفظ شامل لمستلزمات العيش التي توفر فائدة وانتفاعاً (بلا قيد التجمع والكمية كما في الأثاث)، و(بلا قيد الرحلة والانتقال كما في الرجل) بل بصفة البقاء والدوام. وهو يوفر انتفاعاً طويلاً المدة، ويحقق الراحة والتلذذ، فيشمل الحاجات الضرورية كالطعام والشراب واللوازم الأخرى، فهو للحاجات الأكثر قرباً من الإنسان

²⁸ ابن فارس، مقاييس اللغة، 5/ 293.

²⁹ جيل، المعجم الاشتقاقي، 4/ 2024.

والأكثر ضرورة كالحاجات الداخلية والدائمة والممتدة. فإذا كان للتقل والارتحال فهو رحل، فيكون قليلاً منقولاً مُعدّاً للحمل والركوب، وإذا كان المتاع كثيراً كثيفاً منضماً بعضه لبعض فهو أثاث للراحة واللين.

5- في القرآن الكريم:

ورد الجذر في القرآن (70) مرة، واستعمل لـ "الأمّعة والبقاء"، و"العيش والانتفاع والنعيم"، والذي يهمننا هنا الأمّعة: فقد ورد المتاع في القرآن بمعنى الأمّعة في الآيات التالية:

ومن الاستعمال القرآني نجد أن المتاع يشمل أشياء كثيرة، فهو واسع، فاستعمل في القرآن للدلالة على أشياء كثيرة، وكذلك هو في اللغة، فبعض الآيات تخبر أن كل شيء متاع، وهو من متاع الدنيا بمعنى أن بقاءه قليل غير دائم وإن كان يمتدّ مدة دنيوية: كقوله تعالى:

{وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى} [القصص: 60]

{فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى} [الشورى: 36]

{وَزُخْرُفًا وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ} [الزخرف: 35]

وصفت هذه الآيات أن كل شيء متاع، فالمتاع كلمة شاملة لكل ما من شأنه أن يقدم نفعاً للإنسان ويجعل الحياة أكثر راحة وفيها تُلذذ، والاستعمال القرآني لهذا اللفظ كان يلحظ هذا التخصص فاستعمله استعمالاً دقيقاً. وإذا أجمل الأشياء التي تكون متاعاً في الدنيا في هذه الآيات فقد فصلها في قوله: {زِينَتٍ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِصَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثُ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَإِ} [آل عمران: 14].

في هذه الآية ذكر أنّ هذه الأشياء من أصناف الأموال والأولاد والنساء هي من الشهوات المزينة يتمتع ويتلذذ بها ثم عبّر عن ذلك كله بأنه متاع الحياة الدنيا، فإذا نظرنا للأشياء فهي من المتاع؛ لأنه يشمل المال وكل شيء يوفر النفع الطويل الممتد المتلذذ به، فالإنسان مجبول على حبّ ما يوفر له الراحة واللذة وذلك شهوة فطرية فيه. وإن قلنا إنه نفع طويل ممتد فهو مقترن بالدنيا لذلك يلحظ فيه القلة مهما طال لأنه سيزول، "والمَتَاعُ: ما يُسْتَمْتَعُ بِهِ وَيُنْتَفَعُ مَدَّةً مَا مُنْخَصَرَّةٌ"³⁰ والمتاع مؤدّن بالقلة وهو ما يُسْتَمْتَعُ بِهِ مَدَّةً³¹.

واقترن المتاع مع الزخرف {وَزُخْرُفًا وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا} كما اقترن مع الأثاث {أَثَاثًا وَمَتَاعًا} والأثاث والزخرف من القضايا الشكلية والمتاع غير ذلك فهو أشياء نافعة أقرب للحاجات الداخلية للإنسان، أو هو الانتفاع بذلك الزخرف وبتلك الأشياء التي تكون أثاثاً.

³⁰ أبو محمد عبد الحق ابن عطية الأندلسي، المحرر الوجيز في تفسير الكتاب العزيز، تح. عبد السلام عبد الشافي محمد، بيروت: دار الكتب العلمية، 1422، 1/ 410.

³¹ ابن عاشور، التحرير والتنوير، 3/ 183.

وقوله: {أَجَلٌ لَّكُمْ صَيِّدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِلْأَيَّامِ} [المائدة: 96] يتكلم عن الطعام "المتاع": ما يُتَمَتَّعُ بِهِ، وَالتَّمَتُّعُ: انْتِفَاعٌ بِمَا يَلْذُّ وَيَسُرُّ³². "انْتَصَبَ لِكُونِهِ مَفْعُولًا لَهُ، أَيُّ أَجَلٌ لَّكُمْ تَمَتُّعًا لَكُمْ"³³ فهو هنا من الانتفاع والتمتع، ولكن سقناه لبيان أن المتاع يكون بالطعام أيضًا.

وقوله: {قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لَطَالِمُونَ} [يوسف: 79] فالسقاية من المتاع وهي "مشربة يسقى بها وهي الصواع"³⁴؛ فهي من الأشياء التي يتمتع بها.

وقوله: {وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَاسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ} [الأحزاب: 53]، "والمتاع: ما يحتاج إلى الانتفاع به مثل عارية الأواني ونحوها"³⁵.

وقوله: {وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلَهُ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ} [الرعد: 17]. هذه الآية ساقت مثالاً لعدم الانتفاع بالقرآن من المشركين "مثل فضة أو ذهب يوقد عليها الناس في النار طلب حلية يتخذونها، أو متاع، وذلك من النحاس والرصاص والحديد، يوقد عليه ليتخذ منه متاع ينتفع به"³⁶، فالمتاع هنا أشياء مصنوعة من إداية الحديد والرصاص والنحاس تنفع الناس في حياتهم، وهي مثل الآية التالية:

وقوله: {وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأُوبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ} [النحل: 80]، فهي تتكلم عن أشياء تصنع وتتخذ من الأصواف والأشعار، فالمتاع اتخذ هذه الأشياء للانتفاع والتمتع بها لزمان ومدة، وتكلمنا عن هذه الآية عند حديثنا عن الأثاث في (أثاث).

وقوله: {نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ} [الواقعة: 73]، تتكلم هذه الآية عن النار، فالنار متاع لما فيها من النفع، فهي "متاع للمسافرين يستضيئون بها في مناخهم ويصطلون بها في البرد ويراهن السائر ليلا في الفقر فيهتدي إلى مكان النزول فيأوي إليهم ومتاع للجائعين يطبخون بها طعامهم في الحضر والسفر"³⁷.

وقوله: {وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً} [النساء: 102]، فالسلاح ليس متاعاً بنص الآية، بل المتاع الأشياء التي تنفع في الحرب من غير السلاح، والأسلحة جمع سلاح، وهو اسم جنس لآلة الحرب كلها من الحديد، وهي السيف والرمح والنبال والحرية، وليس الدرع ولا الخوذة ولا الترس بسلاح.. والأمتعة جمع متاع وهو كل ما ينتفع به من عروض وأثاث، ويدخل في ذلك ما له عون في الحرب كالسروج ولأمة الحرب كالدرع والخوذات³⁸.

³² ابن عاشور، التحرير والتنوير، 52/7.

³³ أبو القاسم محمود بن عمرو الزمخشري، الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل، بيروت: دار الكتاب العربي، 1407، 1/680.

³⁴ الزمخشري، الكشاف، 2/489.

³⁵ ابن عاشور، التحرير والتنوير، 22/90.

³⁶ الطبري، جامع البيان، 16/409.

³⁷ ابن عاشور، التحرير والتنوير، 27/327.

³⁸ ابن عاشور، التحرير والتنوير، 5/187.

وقوله: {إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذَّنْبُ} [يوسف: 17]، "وَالْمُرَادُ بِهِ هُنَا تَقْلُهُمْ مِنَ الثِّيَابِ وَالْأَنْيَةِ وَالزَّادِ"³⁹. ولم يستعمل الرجل هنا لأنهم وإن خرجوا للرعي مبتعدين عن سكناهم؛ إلا أنهم لم يكونوا راحلين؛ فالرجل للمتاع المعد للحمل والركوب في الرحلة والسفر البعيد، وهم لم يكونوا كذلك.

وقوله: {وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَنُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ} [يوسف: 65]، وهذه الآية مهمة في هذا الباب؛ فقد ذكر قبل ذلك أنه جعلها في رحالهم، {وَقَالَ لِفَتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ} [يوسف: 62] وعبر عنه هنا بـ (متاعهم) بقوله: {وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ} فأخبر أنهم فتحو المتاع، فهو كان مقفلاً أو مشدوداً؛ وهذا يعني أنه كان مُعدّاً للحمل، مما يدل على أنه كان رحلاً. وقد عبر عنه بالمتاع دون الرجل لكونه لا يراد منه السفر الآن؛ لأنه قد بلغ الحضر، فلا يقال له رحلاً؛ لأن الرحلة انتهت فرجع إلى كونه متاعاً وحسب. فالرجل حالة خاصة من المتاع، وهو المتاع المحمول للسفر. فلما فارق صفة السفر لأنهم قد رجعوا منه حديثاً لم يصلح أن يقال له رحلاً، فعبر عنه بالمتاع دون الرجل؛ لأن شرط الرجل الحمل على الظهر والسفر.

في هذه الآيات جاء المتاع بمعنى الأشياء ومستلزمات الحياة التي يحتاجها الإنسان في حياته، أما الآيات الأخرى فجاءت لمعنى "البقاء والعيش، والانتفاع" وغيره.

رابعاً: معن: الماعون

1- المعنى المادي:

مَعْنُ الفرس، وأمعن: تباعد عاديًا. وأمعن الرجل: هَرَبَ وتباعد. والمعين: الماء السائل الجاري على وجه الأرض. وقد مَعْنُ الماء (ككُرْمٍ وصعد): سهْلٌ وسال / جَزَى. ومَعْنُ المطرُ الأرض (كفتح): تتابع عليها فأرواها. وقد مَعْنُ الموضع والنبت - كفرح: رَوَى من الماء⁴⁰.

2- المعنى المحوري والأصل:

جاء في مقاييس اللغة: الميمُ وَالْعَيْنُ وَالنُّونُ أَصْلٌ يَدُلُّ عَلَى سُهولةٍ فِي جَرَيَانٍ أَوْ جَرِيٍّ أَوْ غَيْرِ ذَلِكَ. وَمَعْنُ الْمَاءِ: جَزَى. وَمَاءٌ مَعِينٌ. وَمَجَارِي الْمَاءِ فِي الْوَادِي مُعْنَانٌ، كَذَا قَالَ أَبُو بَكْرٍ. وَالْمُعْنَةُ: مَاءٌ قَلِيلٌ يَجْرِي. وَمِنْ الْبَابِ أَمْعَنَ الْفَرَسُ فِي عَدْوِهِ. وَأَمْعَنَ بِحَقِّي: ذَهَبَ بِهِ. وَرَجُلٌ مَعْنٌ فِي حَاجَتِهِ: سَهْلٌ. وَأَمْعَنَتِ الْأَرْضُ: رَوَيْتْ. وَكَأَنَّ مَمْعُونًا: جَزَى فِيهِ الْمَاءُ. وَقَوْلُهُمْ لِلْمَنْزِلِ مَعَانٌ، وَزُنُهُ فَعَالٌ، وَجَمْعُهُ مَعْنٌ. وَمَعْنُ الْوَادِي: كُنْزٌ فِيهِ الْمَاءُ الْمَعِينُ⁴¹.

فالمعنى المحوري: تباعد الشيء وامتداده متغلغلاً في أثناء تَضُمِّهِ. كالفرس يغيب جاريًا في غِيَابَةِ الْبُعْدِ، وكالماء يتغلغل في أثناء النبات والموضع حتى يشبع به. وكالماء الجاري في خَدٍّ مِنَ الْأَرْضِ. ولذا يقال: معن

³⁹ ابن عاشور، التحرير والتنوير، 12 / 236.

⁴⁰ ابن منظور، لسان العرب، 13 / 409.

⁴¹ ابن فارس، مقاييس اللغة، 5 / 335.

الوادي: كثر فيه الماء فسُهل متناوله. وكذلك الماعون (أدوات ضرورية في كل بيت أي لازمة له ثابتة فيه يحتاج إليها في أعمال كثيرة (تغلغل) وهي مع ذلك ليست ثمينة في حد ذاتها) كالقَدْر والفأس والقِدوم والدلو والقصعة والسفرة والشفرة. {وَيَمْتَنِعُونَ الْمَاعُونَ} [الماعون: 7]. وليس في القرآن من التركيب إلا كلمة (ماعون) وكلمة (معين) مكررة⁴².

3-إظهار (بيان):

يظهر أن لفظة الماعون التي تطلق على الأشياء أخذت من الجري ومن السهولة والبسر والتغلغل؛ لأنها سهلة يسيرة جارية بين الناس متغلغلة بينهم، يستعيرها بعضهم من بعض: "الماعون: كل ما يُستعار من قُدوم وسُفرة وسُفرة"⁴³، وفيه قيد سهولة الإعارة والإعطاء: "ما يَسْهُلُ على مُعْطِيهِ من غير أن يَكْرَهُهُ، كالكلأ والماء والنَّار، وسمى الرِّكَاة ماعوناً لهذا"⁴⁴، "والماعون والمَعْن: كل ما انتفعت به، وكل ما يستعار من قُدوم وفأس وقَدْر ونحوها، والماعون أيضاً: المعروف، والماعون: الماء"⁴⁵. وفسره ابن عباس بـ "عَارِيَةِ مَتَاعِ الْبَيْتِ"⁴⁶.

"وقيل: الماعون هو الأشياء المتعاون بها، وهي كالمحلاب والقدر والمغرفة والفأس والمقدحة"⁴⁷، ولا تظنَّ من قولهم (المتعاون بها) أن ماعون من "عَوَنَ" بل هو من "مَعَنَ"؛ "قال قطرب: ماعون: فاعولٌ من المعن، وهو المعروف"⁴⁸. وسميت هذه الأشياء ماعوناً لأنها من الأشياء الجارية بين الناس والاحتياج إليها ظاهر ويسهل على صاحبها إعارتها ولا تسبب له ضرراً ولا خسارة.

4-والتخصيص:

تختص بالأشياء والأدوات الضرورية الجارية بين الناس ويحتاج لها كثيراً، وهي وافرة يسيرة، ويسهل على صاحبها أن يعطيها ولا يكثر ثمنها. فهو المتاع الذي يستعيره الناس فيُعار لهم. فسمي متاع البيت الذي يعار بالماعون؛ لأنه يسير سهل جاري بين الناس.

5-في القرآن الكريم:

جاء الجذر 4 مرات، كان في مرة واحدة بمعنى المتاع.

⁴² جيل، المعجم الاشتقاقي، 4/ 2096.

⁴³ الأزهرى، تهذيب اللغة، 3/ 13.

⁴⁴ ابن سيده، المخصص، 2/ 454.

⁴⁵ مجد الدين أبو طاهر الفيروزآبادي، بصائر نوري التمييز في لطائف الكتاب العزيز، تج. محمد علي النجار، القاهرة: المجلس الأعلى للثلاثون الإسلامية، لجنة إحياء التراث الإسلامي، 514/4.

⁴⁶ جلال الدين السيوطي، الدر المنثور في التفسير بالمأثور، تج. عبد الله بن عبد المحسن التركي، القاهرة: مركز هجر للبحوث، 2003/15، 691/15.

⁴⁷ أبو العباس شهاب الدين السمين الحلبي، عمدة الحفاظ في تفسير أشرف الألفاظ، تج. محمد باسل عيون السود، بيروت: دار الكتب العلمية، 1996/1417، 4/ 101.

⁴⁸ السمين الحلبي، عمدة الحفاظ، 4/ 101.

{الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ (6) وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ} [الماعون: 6، 7]، "يقول: ويمنعون الناس منافع ما عندهم، وأصل الماعون من كل شيء منفعة، يقال للماء الذي ينزل من السحاب ماعون"⁴⁹، "ما يُسْتَعَانُ بِهِ عَلَى عَمَلِ الْبَيْتِ مِنْ آيَةٍ وَالْأَلَةِ طَبَخٍ وَشَدٍّ وَخَفَرٍ وَنَحْوِ ذَلِكَ مِمَّا لَا خَسَارَةَ عَلَى صَاحِبِهِ فِي إِعَارَتِهِ وَإِعْطَائِهِ، وَعَنْ عَائِشَةَ: الْمَاعُونُ الْمَاءُ وَالنَّارُ وَالْمِلْحُ. وَهَذَا ذِمَّةٌ لَهُمْ بِمُنْتَهَى الْبُخْلِ"⁵⁰. وهو البخل بما لا يتقل عليهم.

المصلون والماعون في سورة الماعون:

هذه السورة مكية باتفاق، وقد فسروا لفظة المصلين الواردة بالسورة بـ (المنافقين) والماعون بـ (الزكاة)، وهذا تفسير اجتازي للنص، فجعلوها في المجتمع المسلم في حين هي خطاب للكفار من أهل مكة. فجعلها الطبري في المنافقين، أو الذين يأخرونها عن وقتها: "يقول تعالى ذكره: فالوادي الذي يسيل من صديد أهل جهنم للمنافقين الذين يصلون، لا يريدون الله عز وجل بصلاتهم، وهم في صلاتهم ساهون إذا صلوا"⁵¹، والساهون هم الذين لا يصلونها إلا بعد خروج وقتها⁵².

أما "منع الماعون" ففسره كثيرٌ منهم بالزكاة والصدقة "سئل ابن عمر عن الماعون، فقال: هو الذي يسأل حقَّ ماله ويمنعه، فقال: إن ابن مسعود يقول: هو القدر والدلو والفأس، قال: هو ما أقول لكم"⁵³، فابن مسعود يفسرها بالعارية، ولكن ابن عمر يصرُّ على أنها الزكاة. "عن زيد بن أسلم في قوله: {وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ} قَالَ: أُولَئِكَ الْمُنَافِقُونَ ظَهَرَتِ الصَّلَاةُ فَصَلُّوا وَخَفِيََتِ الزَّكَاةُ فَمَنَعُوهَا"⁵⁴، "وَعَنْ عِكْرِمَةَ أَنَّهُ سُئِلَ عَنِ الْمَاعُونِ فَقَالَ: هِيَ الْعَارِيَةُ فَقِيلَ: فَمَنْ يَمْنَعُ مَتَاعَ بَيْتِهِ فَلَهُ الْوَيْلُ؟! قَالَ: لَا، وَلَكِنْ إِذَا جَمَعَهُنَّ ثَلَاثِينَ فَلَهُ الْوَيْلُ: إِذَا سَهِيَ عَنِ الصَّلَاةِ وَرَأَى وَمَنَعَ الْمَاعُونَ"⁵⁵، "وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ الْمَاعُونُ فِي الْجَاهِلِيَّةِ كُلُّ مَنْفَعَةٍ وَعَطِيَّةٍ، وَفِي الْإِسْلَامِ الطَّاعَةُ وَالزَّكَاةُ"⁵⁶، ولم يبين أبو عبيدة سبب كونه بالإسلام كذلك، بل قد روي بأحاديث مرفوعة وموقوفة تفسره بالعارية، منها: عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ عَنِ النَّبِيِّ (عليه السلام) فِي قَوْلِهِ: {وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ} قَالَ: مَا تَعَاوَنَ النَّاسُ بَيْنَهُمُ الْفَأْسَ وَالْقَدْرَ وَالْدُّلُو وَأَشْبَاهَهُ⁵⁷، وعن كثير من الصحابة انظرها في الطبري والدر المنثور. فلما فسروا المصلين بكونهم منافقين أو مظهري الإسلام سَوَّغَ لَهُمْ ذَلِكَ أَنْ يَفْسُرُوا (الْمَاعُونَ) بِكَوْنِهِ الزَّكَاةُ.

وما نراه في تفسير هذه الآيات:

إن الآية لما نزلت لم يكن هناك منافقون؛ لأنها نزلت في مكة، والنفاق مدني العهد، ولكن لما ظهر النفاق والمنافقون في المدينة ظنَّ بعضهم أن قوله: {عن صلاتهم ساهون} ينطبق على صفة (تكاسل المنافقين عن

49 الطبري، جامع البيان، 24 / 637.

50 ابن عاشور، التحرير والتنوير، 30 / 568.

51 الطبري، جامع البيان، 24 / 630.

52 الطبري، جامع البيان، 24 / 630.

53 الطبري، جامع البيان، 4 / 636.

54 السيوطي، الدر المنثور، 15 / 692.

55 السيوطي، الدر المنثور، 15 / 691.

56 ابن سيده، المخصص، 2 / 454.

57 السيوطي، الدر المنثور، 15 / 689.

الصلاة) {إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا} [النساء: 142] فلما اتصفوا بأنهم يسهون عن صلاتهم وأن صلاتهم محض رياء فبدا له أن الآية في سورة الماعون تخصصهم وتطبق عليهم ففسرها كذلك. ثم لما كان حالهم مع الصلاة كذلك جعل منع الماعون منعًا الزكاة، وهذا لا يصح لأن منع الزكاة لم يحدث في عهد النبي، بل بعد وفاته، فهل روي عن أحد من المنافقين أنه منع الزكاة؟ ولماذا قاتل أبو بكر المرتدين أليس لتركهم الزكاة؟! ولو تركوها في زمان النبي (عليه السلام) فلماذا لم يقاتلهم. فأخرج الآية عن زمانها أحدث إشكالاً في فهمها.

مفتاح فهم الآية يكمن في سورة الأنفال: {وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصَدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ} [الأنفال: 35]، فهذه الآية تصف صلاة المشركين في البيت، والذي يهمنا أنهم كانوا يصلون، وثبت عن النبي أنه كان يتعبد على ملة إبراهيم قبل أن تفرض الصلاة، فقد فرضت الصلاة لاحقاً، فالعرب بكل الأحوال يعرفون الصلاة قبل الإسلام، ويحجون البيت ويطوفون به، فهم كانوا يعرفون العبادة والصلاة، ولكنهم أشركوا بالله.

والذي أفهمه أن المقصود في الآية مُصَلِّي المشركين في العهد المكي؛ ولا يصح كونها للمنافقين؛ لأنهم ظهروا في المدينة والآية مكية، فصلاة هؤلاء المشركين في البيت محض رياء، لا فائدة منها فادعائهم عبادة الله في البيت ليست إلا شكلية وصور للتباهي والرياء.

وقوله تعالى: {وَيَمْنَعُونَ الماعون} فقد جرت العادة أن الماعون يُعطى، ولكن هؤلاء بمنعونه، وإنما أثر ذكر الماعون هنا لبيان شدة شحهم وبخلهم؛ وذلك لأنه من الأشياء السهلة اليسيرة والجارية بين الناس يتعاطونها ويعيرونها بينهم.

وليس المراد الزكاة، بل متاع البيت الذي لا يُكْتَرَتْ له لقلّة شأنه وهو جارٍ بين الناس اعتادوا أن يعيروه لبعضهم، وذكر هذا بعد ذكر ريائهم، ليظهر صورة هؤلاء المكذّبين بالدين والحساب والبعث، فهم يظهرون أنفسهم بالمظهر الجميل، ولكنهم يمنعون الناس الحاجات البسيطة التي عندهم ويحتاجها الناس، وهذا يتوافق مع بداية السورة (يدع اليتيم ولا يحض على طعام المسكين) فهذه صورة شخص مرئي يتزيّا بالصورة الحسنة، ولكنه بخيل يدفع اليتيم ولا يعطي المسكين شيئاً، بل ويمنع هذه الأشياء البسيطة عن الناس التي هي الماعون. فهم يدعون صورة كبيرة لأنفسهم يراءون بها الناس، ولكنهم في الوقت ذاته يمنعون إعطاء هذه الأشياء اليسيرة ولا يستطيعون إعطاءها لشدة شحهم وضيق أنفسهم بنفع غيرهم، وهؤلاء هم من يكذب بالدين ولا يريدون الإيمان والإذعان.

لماذا سمي متاع البيت الذي يعار بالماعون؟ لأنه يسير سهل جارٍ بين الناس؛ فنكره هنا لإيصال الصورة المتناقضة لهؤلاء القوم فهم يراءون، ولكن حقيقتهم غير ذلك؛ فهم يبخلون بالشيء اليسير. فكان هذا تناسباً تاماً بين الدلالة اللغوية والغرض المراد منه لبيان شدة الشح، واختياراً دقيقاً؛ فالمتاع أو الأثاث لا يناسبان هذا المقام، فكان الماعون أنسب لبيان الصورة المتناقضة بين ادعاء الفضل وبين شدة الشح.

خامساً: الفروق:

المتاع ما يوفر فائدة وانتفاعاً بلا قيد، فإذا اتصف بالكثافة والكثرة فهو **أثاث**، وإذا اتصف بقيد الرحلة فهو **رحل**، وإذا اتصف بقيد السهولة واليسر والإعارة فهو **ماعون**، وإذا أُريد التعبير عما يوفر الفائدة والانتفاع بصفة البقاء والدوام من غير تلك القيود فيقال: **متاع**.

فالمتاع قد يكون **رحلاً** وقد لا يكون فما حمل على ظهر للسفر والرحلة فهو **رحل**؛ وما لم يحمل فهو **متاع** وحسب. فالمتاع الموضوع على ظهر البعير يقال له **رحل**، وإذا أنزل فهو **متاع** ولا يقال له **رحل**. لأن الرحل ما وضع على الظهر، فالرحل حالة خاصة من المتاع، وهو المتاع المحمول للسفر.

والمتاع قد يكون **أثاثاً** وقد لا يكون، فما كان منضماً بعضه إلى بعض ومتجمعاً بكثافة فهو **أثاث**، والكثافة فيه لها أثر شكليّ فهو يتعلق بالمظاهر التي تراها العين، وأما المتاع فهو ما يراد به النفع الطويل الممتد الموفرة للراحة والتلذذ وليس الكثرة والكثافة، فالمتاع أقرب للحاجات الضرورية والداخلية الأكثر قرباً من الإنسان كالطعام والشراب واللوازم الأخرى، أما الأثاث فهو للخارجيات والمظاهر والشكليات. [فالمتاع يبغي الحياة والأثاث يحسن الحياة]

أما **الماعون** فهو ما يستعار من متاع البيت، وهو أشياء وأدوات ضرورية جارية بين الناس، ويسهل على صاحبها أن يعطيها ولا يكثر لها؛ لقلّة ثمنها. فهو أكثر تخصيصاً من المتاع؛ لكونه مختص بالإعارة من الأشياء.

وفيهنّ جميعاً انتفاع، والانتفاع في **المتاع** فيه امتداد وبقاء ولذة (داخلي)، والانتفاع في **الأثاث** بكثافته وكثرته ومظهره (خارجي)، وفي **الرحل** بالانتقال والركوب والحمل؛ وفي **الماعون** بالاستعارة والجريان بين الناس، لذلك يوصف الطعام وكذا الزوجة بالمتاع ولا يوصفان بالأثاث ولا بالرحل؛ وهذا يدلّك على شمولية المتاع فالأثاث والرحل والماعون متاع، ولكن بقيد، وليس كل متاع يمكن أن يكون أثاثاً أو رحلاً.

فهي تختلف مادياً: فالأشياء والمستلزمات متاع، وهي **أثاث** إذا كانت كثيرة متجمعة، وهي **رحل** إذا كانت منقولة، وهي **ماعون** إذا كانت مما يستعار بين الناس.

وتختلف معنوياً من حيث فائدتها: فالمتاع يحقق الانتفاع واللذة والبقاء لمدة، والأثاث يحقق اللين في المعيشة وهو من الشكليات والمظاهر، والرحل يحقق إمكانية الانتقال والسفر البعيد، والماعون يحقق خدمات للناس بسيطة.

الخاتمة

من خلال الأوراق السابقة تبين لنا أن الإجابة عن سؤال البحث الذي أثير في أوله: هل كانت هذه الألفاظ على قدر واحد من الدلالة فتكون مترادفة بمعنى الترادف التام، أم أن لها خصوصية مستقلة؟ وهل كانت هذه الخصوصية مرادة مقصودة مدركة في التعبير القرآني؟ فلا يمكن التبادل بينها؟

- فتنين أن هذه الألفاظ ليست على درجة واحدة وليست على توافق تام في دلالتها على المعنى، فهناك فوارق دلالية وفوارق في تناول المعنى. فلا ترادف بينها، ولكل لفظ منها خصوصية.
- والسؤال الثاني المتعلق بالتبديل بين هذه المفردات في الاستعمال فقد تبين أنه لا إمكان لذلك كون اللفظ وإن كان يتوافق مع غيره في إطار الدلالة العامة لكنه غير صالح لأن يدل على المعنى السياقي الذي يأتي لأجله اللفظ الآخر. فوجدنا أن لغة القرآن دقيقة فلا يمكن التبديل بين الألفاظ، على الأقل ألفاظ البحث هذا.
- في ألفاظ الحقل موضوع البحث تبين أن الفروق بينها يمكن أن توجز:
- **المتاع:** ما يوفر فائدة وانتفاعاً بلا قيد، فإذا اتصف بالكثافة والكثرة فهو أثاث، وإذا اتصف بقيد الرحلة فهو رجل، وإذا اتصف بقيد السهولة واليسر والإعارة فهو ماعون، وإذا أُريد التعبير عما يوفر الفائدة والانتفاع بصفة البقاء والدوام من غير تلك القيود فيقال: متاع.
 - **(متاع ورجل):** المتاع قد يكون رجلاً وقد لا يكون، فما حمل على ظهر للسفر والرحلة فهو رجل؛ وما لم يحمل فهو متاع وحسب. فالمتاع الموضوع على ظهر البعير يقال له رجل، وإذا أنزل فهو متاع ولا يقال له رجل. لأن الرجل ما وضع على الظهر، فالرجل حالة خاصة من المتاع، وهو المتاع المحمول للسفر.
 - **(متاع وأثاث):** والمتاع قد يكون أثاثاً وقد لا يكون، فما كان منضماً بعضه إلى بعض ومتجمعاً بكثافة فهو أثاث، والكثافة فيه لها أثر شكليّ فهو يتعلق بالمظاهر التي تراها العين، وأما المتاع فهو ما يراد به النفع الطويل الممتد الموفرة للراحة والتلذذ وليس الكثرة والكثافة، فالمتاع أقرب للحاجات الضرورية والداخلية الأكثر قرباً من الإنسان كالطعام والشراب واللوازم الأخرى، أما الأثاث فهو للخارجيات والمظاهر والشكليات. [فالممتاع يبقى الحياة والأثاث يحسن الحياة]
 - أما الماعون فهو ما يستعار من متاع البيت، وهو أشياء وأدوات ضرورية جارية بين الناس، ويسهل على صاحبها أن يعطيها ولا يكثر لها؛ لقلّة ثمنها. فهو أكثر تخصيصاً من المتاع؛ لكونه مختص بالإعارة من الأشياء.
 - وفيه جميعاً انتفاع، والانتفاع في (المتاع) فيه امتداد وبقاء ولذة "داخلي"، والانتفاع في (الأثاث) بكثافته وكثرته ومظهره "خارجي"، وفي (الرجل) بالانتقال والركوب والحمل؛ وفي (الماعون) بالاستعارة والجريان بين الناس، لذلك يوصف الطعام وكذا الزوجة بالمتاع، ولا يوصفان بالأثاث ولا بالرجل؛ وهذا يدل على شمولية المتاع فالأثاث والرجل والماعون متاع، ولكن بقيد، وليس كل متاع يمكن أن يكون أثاثاً أو رجلاً.
 - فهي تختلف مادياً: فالأشياء والمستلزمات متاع، وهي أثاث إذا كانت كثيرة متجمعة، ورجل إذا كانت منقولة، وماعون إذا كانت مما يستعار بين الناس.
 - وتختلف معنوياً من حيث فائدتها: فالمتاع يحقق الانتفاع واللذة والبقاء لمدة، والأثاث يحقق اللين في المعيشة، وهو من الشكليات والمظاهر، والرجل يحقق إمكانية الانتقال والسفر البعيد، والماعون يحقق خدمات للناس بسيطة.

- يجب التعامل مع لغة النصوص التي تمتاز بطابع تشريعي أو قدسي أو قانوني بكثير من توخي الدقة، ومن معالم ذلك الاهتمام بقضية الترادف، فإن مثل هذه النصوص لا يجوز في بيان دلالتها التساهل في قضية تسوية المعنى على التمام مع لفظ آخر.
- إن قضية الترادف في اللغة يجب أن تحاط بنوع من الحذر عند دراستها، فهي تتأثر بنوع النصوص التي تُدرس، وبالتالي فإن هذا الموضوع ليست قضية لسانية ذات بعد واحد. فنوع النصوص يتحكم بذلك كما سبق في الفقرة أعلاه.
- استعمال القرآن كان دقيقاً في توظيف هذه المفردات، فكان هناك تناسب بين السياق وبين المعنى الخاص لكل مفردة كما بيناه في صلب البحث.

Hakem Değerlendirmesi: Dış bağımsız.

Çıkar Çatışması: Yazar çıkar çatışması bildirmemiştir.

Finansal Destek: Yazar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir.

Peer-review: Externally peer-reviewed.

Conflict of Interest: The author has no conflict of interest to declare.

Grant Support: The author declared that this study has received no financial support.

المصادر والمراجع

- ابن سيده، أبو الحسن علي بن إسماعيل. *المحكم والمحيط الأعظم*. تح. عبد الحميد هنداوي، بيروت: دار الكتب العلمية، 2000/1421.
- ابن سيده، أبو الحسن علي بن إسماعيل. *المخصص*. تح. خليل إبراهيم جفال، بيروت: دار إحياء التراث العربي، 1996/1417.
- ابن عاشور، محمد الطاهر. *التحرير والتنوير*. تونس: الدار التونسية للنشر، 1984.
- ابن عطية، الأندلسي. *المحرر الوجيز في تفسير الكتاب العزيز*. تح. عبد السلام عبد الشافي محمد، بيروت: دار الكتب العلمية، 1422.
- ابن فارس، أحمد. *مقاييس اللغة*. تح. عبد السلام محمد هارون. دمشق: دار الفكر، 1979/1399.
- ابن منظور، محمد بن مكرم. *لسان العرب*. بيروت: دار صادر، 1414.
- الأزهري، أبو منصور الهروي. *تهذيب اللغة*. تح. محمد عوض مرعب، بيروت: دار إحياء التراث العربي، 2001.
- جيل، محمد حسن. *المعجم الاشتقاقي المؤصل*. القاهرة: مكتبة الآداب، 2010م.
- الجوهري، أبو نصر الفارابي. *الصاحح تاج اللغة وصحاح العربية*. تح. أحمد عبد الغفور عطار، بيروت: دار العلم للملايين، 1987/1407.

- الراغب الأصفهاني، أبو القاسم الحسين بن محمد. *المفردات في غريب القرآن*. تح. صفوان عدنان الداودي، دمشق: الدار الشامية، بيروت: دار القلم، 1412.
- الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمرو. *الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل*. بيروت: دار الكتاب العربي، 1407.
- السمين الحلبي، أبو العباس شهاب الدين. *عمدة الحفاظ في تفسير أشرف الألفاظ*. تح. محمد باسل عيون السود، بيروت: دار الكتب العلمية، 1996/1417.
- السيوطي، جلال الدين. *الدر المنثور في التفسير بالمأثور*. تح. عبد الله بن عبد المحسن التركي، القاهرة: مركز هجر للبحوث، 2003/1424.
- الطبري، محمد بن جرير. *جامع البيان في تأويل القرآن*. تح. أحمد محمد شاكر، بيروت: مؤسسة الرسالة، 2000/1420.
- الفراء، أبو زكريا. *معاني القرآن*. تح. أحمد يوسف النجاتي ومحمد علي النجار وعبد الفتاح إسماعيل الشلبي، مصر: دار المصرية للتأليف والترجمة (د.ت).
- الفيروزآبادي، مجد الدين أبو طاهر. *بصائر ذوي التمييز في لطائف الكتاب العزيز*. تح. محمد علي النجار، القاهرة: المجلس الأعلى للشئون الإسلامية، لجنة إحياء التراث الإسلامي.

Kaynakça/Reference

- Cebel, Muhammed Hasan. *el-Mu'cemu'l-iştikâkî el-mu'assal*. Kahire: Mektebetü'l-âdâb, 2010.
- el-Cevherî, Ebû Nasr el-Fârâbî. *es-Sihâh tâcü'l-lüga ve sıhâhu'l-'arabiyye*. Th. Ahmed Abdülgafûr Attâr, Beyrut: Dâru'l-ilmî li'l-melâyîn, 1407/1987.
- el-Ezherî, Ebû Mansur el-Hurevî. *Tehzîbü'l-lüga*. Th. Muhammed İvaz Mur'ib, Beyrut: Dâru ihyâ'i't-türâsi'l-'arabî, 2001.
- el-Ferrâ, Ebû Zekeriyâ. *Ma'âniyü'l-kur'ân*. Th. Ahmed Yusuf en-Necâtî, Muhammed Ali en-Neccâr, Abdülfettâh İsmail eş-Şelebî, Mısır: Dâru'l-mısıryye li't-te'lîf ve't-terceme.
- er-Ragîbu'l-İsfahânî, Ebu'l-Kâsım Hüseyi bin Muhammed. *el-Müfredât fî garîbi'l-kur'ân*. Th. Safvân Adnân Dâvûdî, Şam: Dâru's-şâm, Beyrut: Dâru'l-Kalem, 1412.
- Fîruzâbâdi, Mecdu'd-dîn Ebû Tâhir. *Besâ'iru zevi't-temyîz fî letâifi'l-kitâbi'l-'azîz*. Th. Muhammed Ali en-Neccâr, Kahire: el-Meclisü'l-a'lâ li's-şu'ûni'l-islâmiyye, Lecnetü ihyâ'i't-türâsi'l-islâmî.
- İbn Âşûr, Muhammed Tâhir. *et-Tahrîr ve't-tenvîr*. Tunus: ed-Dâru't-Tûnusî li'n-neşr, 1984.

- İbn Atiyye, el-Endelüsî. *el-Muharrerü'l-vecîz fî tefsîri'l-kitâbi'l-'azîz*. Th. Abdüsselâm Abduşşâfî Muhammed, Beyrut: Daru'l-kütübi'l-'ilmiyye, 1422.
- İbn Faris, Ahmed. *Mu'cemü mekâyîsi'l-luga*. Th. Abdusselam Harun, Dimeşk: Daru'l-fikr, 1399/1979.
- İbn Manzûr, Muhammed bin Mükrim. *Lisânü'l-Arab*. Beyrut: Dâru Sâdır, 1414.
- İbn Sîde, Ebü'l-Hasen Alî b. İsmâîl. *el-Muhassas*. Th. Halil İbrahim Ceffâl, Beyrut: Dâru İhyâi't-turâsi'l-'Arabî, 1417/1996.
- İbn Sîde, Ebü'l-Hasen Alî b. İsmâîl. *el-Muhkem ve'l-muhîtü'l-a'zam*. Th. Abdulhamid Hindavi, Beyrut: Daru'l-kütübi'l-'ilmiyye, 1421/2000.
- Semînü'l-Halebî, Ebu'l-'Abbâs Şehâbeddîn. *'Umdetü'l-hufâz fî tefsîri eşrefi'l-elfâz*. Th. Muhammed Bâsil 'Uyûnu's-Sûd, Beyrut: Dârü'l-kütübi'l-'ilmiyye, 1417/1996.
- Suyûtî, Celâleddîn. *ed-Dürrü'l-mensûr fî t-tefsîri bi'l-mensûr*. Th: Abdullah bin Abdülmuhsin Türkî, Kahire: Merkezü hic li'l-buhûs, 1424/2003.
- Taberî, Muhammed bin Cerîr. *Câmi'u'l-beyân fî te'vîli'l-kur'ân*. Th: Ahmed Muhammed Şakir, Beyrut: Müessesetü'r-risâle, 1420/2000.
- Zemahşerî, Ebu'l-Kâsım Mahmud bin Amr. *el-Keşşâf 'an hakâ'iki gavâmizi't-tenzîl*. Beyrut: Dâru'l-kitâbu'l-'arabî, 1407.